

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

16 FÉVRIER 1961.

PROJET DE LOI

portant, en raison des événements survenus
au Congo, certaines mesures exceptionnelles
en matière de délais et de sursis.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

En matière civile et commerciale, le juge peut, nonobstant toute clause ou disposition contraire, eu égard à la situation des parties, faire surseoir aux poursuites ou accorder des délais de paiement aux personnes physiques ou morales qui éprouvent, en raison des événements survenus sur le territoire de la République du Congo, des difficultés graves à respecter leurs obligations nées avant le 31 décembre 1960.

La demande est introduite conformément à l'article 1244 du Code civil dont les alinéas 3 et suivants sont d'application.

Art. 2.

Un sursis d'exécution ou des termes et délais peuvent également être accordés pour les motifs indiqués à l'article premier aux débiteurs à charge desquels une décision judiciaire exécutoire est intervenue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

En ce cas, la demande doit être formée, à peine de déchéance, au plus tard le trentième jour après le commandement préalable à la saisie ou, si celui-ci est antérieur à cette entrée en vigueur, au plus tard le trentième jour suivant celle-ci.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

105 (1960-1961) : Projet de loi.
157 (1960-1961) : Rapport.

Annales du Sénat :

16 février 1961.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

16 FEBRUARI 1961.

WETSONTWERP

houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen
inzake uitstel en schorsing wegens de gebeur-
tenissen in Congo.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

In burgerlijke zaken en in handelszaken kan de rechter, niettegenstaande ieder andersluidend beding of iedere andersluidende bepaling, met inachtneming van de toestand der partijen, de vervolgingen doen schorsen en uitstel van betaling verlenen aan de natuurlijke of rechtspersonen, die wegens de gebeurtenissen op het grondgebied van de Republiek Congo, ernstige moeilijkheden ondervinden om hun vóór 31 december 1960 ontstane verplichtingen na te komen.

De aanvraag wordt ingediend overeenkomstig artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan de leden 3 en volgende toepasselijk zijn.

Art. 2.

Schorsing van tenuitvoerlegging of tijdsbepalingen en uitstellen kunnen eveneens op de in het eerste artikel genoemde gronden worden verleend aan de schuldenaars tegen wie vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een uitvoerbare rechterlijke beslissing is genomen.

In dat geval moet de aanvraag, op straffe van verval, worden gedaan uiterlijk de dertigste dag na het bevel vóór beslag of, wanneer dit bevel vóór de inwerkingtreding van deze wet is gegeven, uiterlijk de dertigste dag na deze inwerkingtreding.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

105 (1960-1961) : Wetsontwerp.
157 (1960-1961) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

16 februari 1961.

Le délai de trente jours est porté à quarante-cinq jours lorsque le débiteur ne réside pas en Belgique.

La demande est portée devant le président du tribunal de première instance du domicile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé. Elle suspend de plein droit l'exécution du jugement.

La décision statuant sur la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Art. 3.

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, le juge peut, en matière civile et commerciale, s'il l'estime équitable, relever, jusqu'à la date qu'il détermine, les personnes qui en font la demande, de toutes prescriptions, péremptions et déchéances intervenues du 30 juin 1960 au 31 décembre 1960, à charge pour ces personnes d'établir qu'il leur a été impossible de faire valoir leurs droits en temps utile en raison des événements survenus sur le territoire de la République du Congo.

La demande est introduite, au plus tard le trentième jour après l'entrée en vigueur de la présente loi, devant le président du tribunal de première instance du domicile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé.

La décision statuant sur la demande n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Art. 4.

Lorsque la demande visée à l'article précédent concerne un acte susceptible d'inscription ou de transcription au bureau de la conservation des hypothèques, le greffier en transmet, sans délai, un extrait en double exemplaire, au conservateur des hypothèques compétent, pour être inscrit ou transcrit dans ses registres.

Cet extrait contient les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile des parties, le cas échéant ceux du nouveau propriétaire, avec l'indication de son titre de propriété, la désignation précise de chacun des biens en cause, l'objet de la demande et l'indication du tribunal qui en est saisi.

Le greffier du tribunal transmet sans délai un extrait, en double exemplaire, de la décision intervenue au conservateur des hypothèques.

Cet extrait contient la désignation des parties comme il est dit au deuxième alinéa, la référence à l'inscription ou à la transcription de la demande, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal qui l'a prononcée.

La décision est mentionnée en marge de l'inscription ou de la transcription ordonnée à l'alinéa premier.

Le conservateur remet au greffier un des exemplaires de chacun des extraits visés aux premier et troisième alinéas, sur lequel il certifie que l'inscription ou la transcription a été faite.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables à l'inscription du privilège agricole, sous cette réserve que les extraits susvisés sont transmis par le greffier au receveur de l'enregistrement compétent.

De termijn van dertig dagen wordt op vijfenveertig dagen gebracht wanneer de schuldenaar niet in België verblijft.

De aanvraag wordt ingediend voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de schuldenaar die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. Zij schorst de tenuitvoerlegging van het vonnis van rechtswege op.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitsstellen, kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

Art. 3.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, kan de rechter, indien hij het billijk acht, in burgerlijke zaken en in handelszaken tot op de datum welke hij bepaalt, de personen die de aanvraag daartoe doen, ontheffen van elke verjaring, elk verval van het geding en elk gewoon verval, ingetreden van 30 juni 1960 tot 31 december 1960, met last voor deze personen om te bewijzen dat het hun wegens de gebeurtenissen op het grondgebied van de Republiek Congo onmogelijk was te bekwamer tijd hun rechten te doen gelden.

De aanvraag wordt uiterlijk binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet ingediend voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de schuldenaar die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

Art. 4.

Wanneer de in het vorige artikel bedoelde aanvraag een akte betreft die aan inschrijving of overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring is onderworpen, doet de griffier er onverwijld een uittreksel in twee exemplaren van toekomen aan de bevoegde hypotheekbewaarder, ter inschrijving of overschrijving in zijn registers.

Dit uittreksel bevat de naam, de voornamen, de geboorteplaats en de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, die van de nieuwe eigenaar, met aanduiding van zijn eigendomstitel, een juiste opgave van ieder van de bedoelde goederen, het voorwerp van de aanvraag alsook de vermelding van de rechtbank die ervan kennis heeft genomen.

De griffier van de rechtbank doet onverwijld een uittreksel, in twee exemplaren, van de gewezen beslissing toekomen aan de hypotheekbewaarder.

Dit uittreksel bevat de aanduiding van de partijen zoals in het tweede lid is gezegd, de verwijzing naar de inschrijving of naar de overschrijving van de aanvraag, het beschikend gedeelte van de beslissing alsook de vermelding van de rechtbank die de beslissing heeft uitgesproken.

Deze wordt vermeld in de rand van de inschrijving of overschrijving die bij het eerste lid is voorgeschreven.

De hypotheekbewaarder bezorgt de griffier een van de exemplaren terug van elk van de in het eerste en in het derde lid bedoelde uittreksels. Daarop bevestigt hij dat de inschrijving of de overschrijving gebeurd is.

Vooraanstaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op de inschrijving van het landbouwvoorrecht, behalve dat de griffier de bovenbedoelde uittreksels doet toekomen aan de bevoegde ontvanger der registratie.

Art. 5.

Sont suspendus, du 30 juin 1960 jusqu'au dixième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tous délais de recours contre les décisions judiciaires ou administratives au profit des personnes qui établissent qu'il leur a été impossible d'agir dans le délai légal. La présente disposition n'est toutefois pas applicable en matière fiscale ni si la décision a été entièrement exécutée.

Art. 6.

La présente loi ne porte pas préjudice aux droits et privilèges résultant d'une publicité légalement organisée et acquise en vertu d'une formalité accomplie après le 29 juin 1960 par des tiers de bonne foi.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 février 1961.

Le Président du Sénat,

Art. 5.

Worden geschorst van 30 juni 1960 tot de tiende dag na de inwerkingtreding van deze wet, alle termijnen van beroep tegen de rechterlijke of administratieve beslissingen, ten voordele van de personen die bewijzen dat het hun onmogelijk was binnen de wettelijke termijn te handelen. Deze bepaling is evenwel niet toepasselijk in belastingzaken noch wanneer de beslissing volledig ten uitvoer is gelegd.

Art. 6.

Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten en voorrechten die voortvloeien uit een door de wet geregelde openbaarmaking en krachtens een na 29 juni 1960 vervulde formaliteit te goeder trouw door derden zijn verworven.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 16 februari 1961.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. MOULIN.
J. JESPERS.